



**45A – Mô tả hàng hóa - Description of Goods and/or Services (Brief description without exclusive details)**
**Trade terms:**

Place:

Other terms (nhập nếu ở trên chọn Other)

As per Incoterms:

**46A – Chứng từ yêu cầu (Documents Required):**

Signed commercial invoice in original, copies

Full set (3/3) of original plus copies clean shipped on board ocean Bill of Lading, made out to order and blank endorsed to order of TPBank, Branch: to order of:

marked freight prepaid collect,

and notifying the applicant with full name and address:

Original no.3 (for the shipper) plus copies of Air Waybill/

Original Railway Bill consigned to TPBank, Branch:

marked freight prepaid collect showing L/C number and notifying the applicant

Full set of original insurance policy/certificate plus copies in assignable form and endorsed in blank, covering Institute Cargo Clause A B C All risks clauses  
Institute of strike clauses, riots and civil commotions clauses,  
Institute of war clauses  
Thefts, pilferage and non-delivery clauses (TPND clauses)

for at least 110 percent of invoice value, showing claim payable in Vietnam in invoice currency and total number of original(s) issued.

Certificate of origin issued by in original, copies

Packing list in original, copies

Certificate of quality and quantity issued by in original, copies

Beneficiary's Certificate certifying that one set of non negotiable documents plus have been sent by Express courier to the applicant within days after transportation document date enclosing its receipt.

Other documents: (please specify):

**47A – Các điều kiện đặc biệt (Additional Conditions):**

All Drafts and documents must be made in English and indicate the Documentary Credit number.

All documents (except Drafts) may be issued by a party other than the Beneficiary

Other(s) (please specify):

**71B – Phí (Charges):**

All bank charges outside Issuing bank are for

Beneficiary's account

ourselves

Reimbursement charges (if any) are for

Beneficiary's account

ourselves

Confirmation charges (if any) are for

Beneficiary's account

ourselves

**48 – Thời hạn xuất trình** (*Period for Presentation*)

21 days after shipment date but within validity of the credit

days after shipment date but within validity of the credit

Other:

**78 – Chỉ dẫn cho Ngân hàng thanh toán/Chiết khấu/Chấp nhận** (*Instructions to the Paying/Accepting/Negotiating Bank*):

|                              |         |             |
|------------------------------|---------|-------------|
| <b>T/T reimbursement is:</b> | Allowed | Not allowed |
|------------------------------|---------|-------------|

Chúng tôi xác nhận đã đọc và hiểu đầy đủ các điều kiện và điều khoản nêu ở mặt sau của Yêu cầu phát hành L/C này và cam kết tuân thủ và chịu trách nhiệm thực hiện đúng và đầy đủ các điều kiện và điều khoản nêu ở mặt sau Yêu cầu này.

*We confirm having read and fully understood the terms and conditions overleaf and hereby agree to be bound by your terms and conditions overleaf.*

Các chi phí phát sinh để nghị ghi nợ tài khoản của chúng tôi số:

*Please debit all charges to our account No.:*

Trong trường hợp phải ký quỹ cho việc phát hành L/C Chúng tôi uỷ quyền cho NGÂN HÀNG TIỀN PHONG trích nợ/phong toả tài khoản tiền gửi số: của chúng tôi để ký quỹ phát hành L/C số tiền tương đương 100% trị giá L/C theo loại tiền mở L/C

và thanh toán tất cả các loại phí liên quan đến thư tín dụng này. Tỷ giá được áp dụng là tỷ giá được niêm yết của NGÂN HÀNG TIỀN PHONG tại thời điểm ký quỹ.

## CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN ÁP DỤNG

### *Terms and Conditions*

1. Chúng tôi cam kết tuân thủ đầy đủ mọi điều luật, quy chế, chỉ thị về thanh toán quốc tế, quản lý ngoại hối, quản lý xuất nhập khẩu của chính phủ và các cơ quan của chính phủ nước CHXHCN Việt nam.

*We hereby confirm our full compliance to all prevailing laws, regulations and instructions on international payment, foreign exchange control, control of import/export activities of the Government and Governmental bodies of the S.R. Vietnam.*

2. Ngân hàng TMCP TIỀN PHONG (Ngân hàng TIỀN PHONG), và Ngân hàng Đại lý được miễn mọi trách nhiệm đối với bất kỳ sự chậm trễ, sai sót hoặc thất lạc nào xảy ra trong quá trình chuyển phát các chỉ thị/lệnh; đối với sự chính xác cũng như tính xác thực của chứng từ được xuất trình nếu bề mặt chứng từ phù hợp; hoặc đối với việc thất lạc hay chậm trễ trong quá trình luân chuyển chứng từ.

*We hold you, your employee(s) and your Agent(s) free from any responsibility for any delay, mistake or omission that may happen in the transmission of the instructions and for the correctness or genuineness of the documents submitted if apparently in order or for the loss or delay in the forwarding of the documents.*

3. Chúng tôi xác nhận hàng hoá nhập khẩu không thuộc loại hàng hóa bị cấm/hạn chế nhập và cam kết xuất trình đầy đủ cho NGÂN HÀNG TIỀN PHONG Giấy phép nhập khẩu đối với mặt hàng yêu cầu phải có giấy phép nhập khẩu/hạn ngạch nhập khẩu.

*We certify that the import of the relevant goods is not in prohibition and/or restrictions and that we hold and undertake to exhibit to you a valid import license/quota where such license/quota is required.*

4. Trong trường hợp nhập khẩu uỷ thác cho một Công ty khác, chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về **điều 3** và liên đới chịu trách nhiệm với Công ty uỷ thác về việc thực hiện các cam kết nói trên.

*In case of import under assignment, we are fully responsible for **Article 3** and jointly and reciprocally responsible with the assignor for the fulfillment of the above mentioned undertakings.*

5. Chúng tôi thừa nhận và có trách nhiệm với mọi cam kết, đồng ý và thoả thuận đã được thống nhất trên bao gồm cả gia hạn, quay vòng, khôi phục hoặc sửa đổi bất kỳ điều khoản nào của Thư tín dụng mà NGÂN HÀNG TIỀN PHONG đã mở theo yêu cầu của chúng tôi. Trong trường hợp Yêu cầu phát hành và Thoả thuận phát hành thư tín dụng này được ký bởi hai đối tác trở lên, mỗi bên và tất cả các bên đã ký phải cùng nhau và tự chịu trách nhiệm với những điều khoản trên.

*We commit to admit and regard all promises, agreements and undertakings contained herein notwithstanding any extension, renewal, renovation or modifications of any kind in the terms of the Credit which you may have caused to be done at our request. And in the event of this Application and Agreement being signed by two or more, whether as partner or in the name of the firm or in any other capacity, each and all such parties signing shall be deemed JOINTLY and SEVERALLY liable there under.*

6. Chúng tôi cam kết sẽ xuất trình Tờ khai hải quan gốc của lô hàng nhập khẩu cho NGÂN HÀNG TIỀN PHONG trong vòng 03 ngày làm việc ngay sau khi hoàn thành thủ tục hải quan và nhận hàng mà không có bất cứ sự chậm trễ nào.

*We hereby undertake to submit to the TIENPHONGBANK the original Customs Declaration within 03 working days upon clearance of the goods without any delay.*

7. Thư tín dụng này tuân thủ "Các qui tắc và thực hành thống nhất về Tín dụng chứng từ (bản sửa đổi năm 2007) của Phòng Thương mại Quốc tế số xuất bản 600" (UCP600), bao gồm bất kỳ sự sửa đổi, thay đổi mới và/hoặc sửa lại.

*This credit is subject to "Uniform Customs & Practice for Documentary Credit (2007 revision) International Chamber of Commerce Publication No.600"(UCP600), including any amendment, renewals, modifications and/or revisions.*

8. Trong trường hợp giải toả ký quỹ, NGÂN HÀNG TIỀN PHONG áp dụng tỷ giá được niêm yết tại Ngân hàng vào thời điểm giải toả đó.

*In case of refund of the marginal deposit amount to our account, the prevailing exchange rate of the Bank on the date of transaction is applied.*

9. Nếu việc mua bảo hiểm thuộc về Nhà nhập khẩu, chúng tôi sẽ xuất trình cho Ngân hàng, cùng với Yêu cầu phát hành thư tín dụng này, Hợp đồng hoặc Chứng nhận bảo hiểm được chấp nhận bởi Ngân hàng và mang tên Ngân hàng với trị giá của lô hàng cộng thêm ít nhất 10%, hoặc thư cam kết sẽ xuất trình Hợp đồng hoặc Chứng nhận bảo hiểm ngay khi phát hành vận đơn. Nếu không Ngân hàng có thể đứng ra mua Bảo hiểm với mọi chi phí trích từ tài khoản của chúng tôi.

*If the insurance is to be covered by Buyer, we undertake to produce to you immediately upon date of this application an insurance policy or certificate acceptable to you and in your name for the value of the shipment plus at least 10% or the Confirmation letter to fulfill our obligation to furnish the Bank with the insurance policy or certificate upon shipment date, failing which you may effect insurance at our expenses.*

10. Khi bộ chứng từ được xuất trình phù hợp với các điều kiện và điều khoản của L/C hoặc đã phát hành SG, NGÂN HÀNG TIỀN PHONG được quyền trích tiền từ tài khoản của chúng tôi, hoặc chấp nhận hối phiếu đối với L/C trả chậm, hoặc cho vay bắt buộc để thanh toán cho Ngân hàng đòi tiền mà không nhất thiết phải thông báo hay chờ đợi sự chấp nhận thanh toán của chúng tôi kể cả trường hợp hàng hoá bị tổn thất một phần hay toàn bộ, hàng hoá không đến được hoặc không được phép nhập vào Việt Nam vì bất cứ lý do gì.

*When the documents presented in compliance with the terms and conditions of the L/C or Shipping guarantee was issued, TIENPHONGBANK is entitle to debit our account or accept the drafts (in case of usance L/C), or provide compulsory loan to effect*

*the payment to the claiming bank without further notice to us. even if the goods have been partly or totally damaged or have not been transported or imported to Vietnam due to any reasons.*